

Silta mill-Antigone ta' Sofokle

maqluba għall-Malti minn Victor Xuereb

Biex juri li sa tinbidel ix-xena, il-kittieb tad-drammi Griegi kien idahhal KOR li jkanta u jiżfen waqt li jsemma' dan il-ġmiel ta' poeżiji lill-udjenza. Il-parti tal-KOR dejjem, naturalment, kien ikollha x'taqsam ma' l-iżvolġiment tat-traġedja.

KOR **Għ**ēgubijiet wisq kbar hawn f'din id-dinja,
'ma l-akbar wiehed fosthom huwa l-bniedem!
Jitla' fuq qoxra u ma' l-irjeh ivenvnu
tarah jissara

bil-qluġh imzaqqa jżiġġ minn bejn l-imwieġ!
Lill-Art li tmanjni, sena wara l-ohra,
iniggeż fond bis-sikka tal-mohriet
misjuq miż-żwiemel.

Sar Hakem tal-holqien: t'ghasafar fl-ajru,
ta' mriehel kbar fuq l-art! Bix-xibka u l-froxxna
jaf jaqbad xhin irid kull ma jitharrek
fuq l-art jew fl-ilma.

Bid-dehen ta' mohhu jeghleb lill-iljun;
 id-driebes ta' fuq l-iġbla jaf jimmansa
 u jaf iqiegħed madmad fuq il-ghonq
 ta' gendus fieres.

Tghallem bil-kelma jfisser l-ifjen hsieb;
 tghallem kif jghix ġo belt, m'ohrajn, taht Liġi;
 tghallem kif jibni saqaf fejn jistkenn
 mix-xemx u x-xita.

Xejn ma jahrablu mit-thaddim ta' mohhu!
 Jaf il-ġejjieni mill-imghoddi jbassar,
 sab duwa għall-mard! Mill-Mewt il-kiefra biss
 ma sabx it-tarf.

X'qawwa għandu f'idu għall-ħażin u t-tajjeb!
 Min jgħożż il-Liġi t'Alla u t'Art Twelidu,
 kemm mill-allat u kemm ukoll minn niesu
 jisthoqqlu ġieħ;

imma, min bih innifsu jrid jiddandan,
 la qatt ma jkun habib l-allat dejjiema
 u lanqas qatt bħala habib ma rridu
 iħabbat biebi.